

Cammino Balteo

Viaggio senza tempo

Voyage au fil du temps



BALTEUS



Valle d'Aosta
Vallée d'Aoste

L CAMMINO BALTEO è un itinerario escursionistico ad anello di quasi 350 Km, percorribile in entrambi i sensi. Un viaggio nella cultura e nella storia attraverso un territorio punteggiato da antichi borghi e imponenti castelli, immerso in un variegato paesaggio che alterna boschi e pascoli ad orti e vigneti.

Il tracciato si sviluppa principalmente nel fondovalle e sui versanti di media quota con un'altitudine compresa tra i 350 e i 1900 metri s.l.m., praticabile quindi per buona parte dell'anno.

Il Cammino si articola in **23 tappe** di circa 4-6 ore ciascuna che possono anche essere percorse in più riprese o, eventualmente, interrotte usando il trasporto pubblico. Ogni tappa è un invito alla scoperta, muovendosi a piedi lungo sentieri ma anche su strade sterrate e tratti asfaltati, attraverso villaggi e siti di interesse culturale e naturalistico.

Una proposta per tutti, adatta agli sportivi ma anche a chi vuole camminare senza fretta, lasciandosi tentare dalle molteplici opportunità che invitano alla sosta. Rilassarsi nella natura, gustare i prodotti locali, visitare siti archeologici, chiese e musei: **il Cammino Balteo è un diario di viaggio da scrivere passo dopo passo.**

Il sito web **"Balteus"**, ottimizzato per la fruizione da smartphone e tablet, descrive il percorso del Cammino Balteo, tappa per tappa, e suggerisce le esperienze da vivere nelle zone attraversate dal tracciato.

Sulle pagine principali è sempre presente la **mappa interattiva** sulla quale è semplice visualizzare i diversi **punti di interesse** (dove dormire, dove mangiare, cosa visitare, ecc) per coglierne immediatamente la relazione con il percorso.

Sulle **schede delle 23 tappe** del Cammino Balteo si trovano i dati tecnici di ognuna (dislivello, lunghezza, periodo consigliato, ecc), la descrizione del percorso e la possibilità, per gli escursionisti più tecnologici, di scaricare i tracciati di ogni tappa in formato *gpx*, da usare con i navigatori satellitari *gps*, o *kml*, per la fruizione con Google Earth.



UN ITINÉRAIRE DE RANDONNÉE qui traverse plus de 40 communes de la Vallée d'Aoste, situées pour la plupart en moyenne et basse altitude.

Un voyage au cœur du territoire et de la communauté locale, là où l'histoire de l'homme a laissé les traces les plus évidentes de son évolution, à la découverte de l'architecture des villages et des traditions locales, encore vivantes et enracinées, mais aussi du paysage rural, des pâturages, vignes, potagers, moulins, caves et fromageries.

Un parcours émouvant, dans le sillage de l'époque romaine et médiévale, mais aussi une immersion dans la nature: lacs, cascades, réserves naturelles et zones boisées, qui s'articule en 23 étapes, comprises entre 350 et 1900 mètres, d'une durée de 4 à 6 heures chacune. L'itinéraire peut être parcouru en plusieurs reprises ou, éventuellement, interrompu en utilisant les transports publics.

Un chemin qui se prête donc à plusieurs thématiques et aux différentes saisons, qui s'adapte aux sportifs mais aussi à tous ceux qui désirent marcher sans se presser en adaptant l'itinéraire aux propres exigences et au temps à leur disposition.

Le site internet « Balteus », optimisé pour les smartphones et les tablettes, décrit chaque étape du Cammino Balteo et propose des expériences à vivre dans les zones traversées. Une carte interactive est toujours présente sur les pages principales; il est donc facile de visualiser les différents points d'intérêt (où dormir, où manger, lieux à visiter, etc.) et leur position par rapport au tracé.

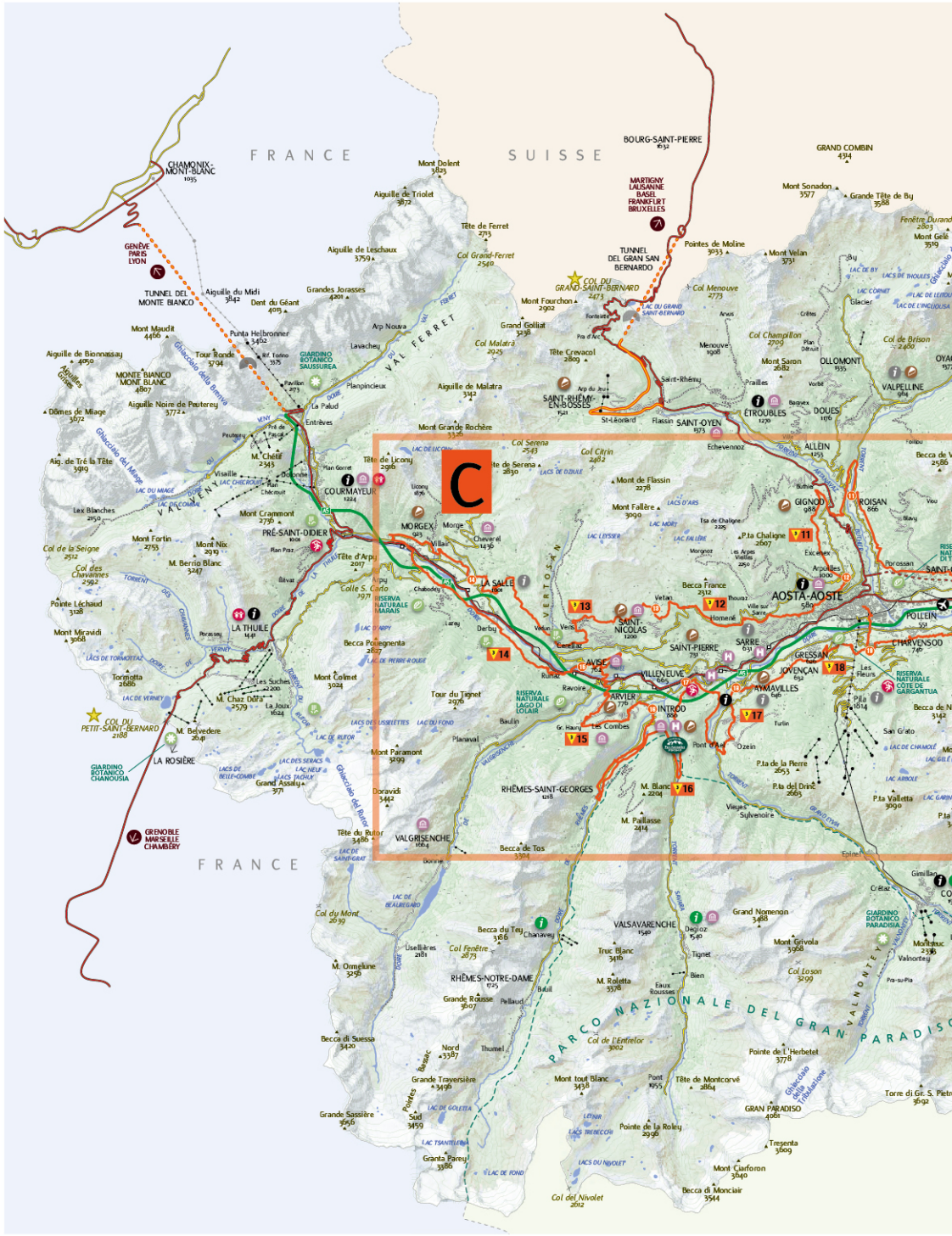
Les données techniques de chacune des 23 étapes (dénivelé, longueur, période conseillée, etc.) et le descriptif du parcours sont aussi présents.

Les randonneurs les plus technologiques auront la possibilité de télécharger les tracés de chaque étape en format .gpx, à utiliser avec les navigateurs satellites gps, ou format .kml pour Google Earth.



FRANCE

SUISSE



C

CHAMONIX-MONT-BLANC

TUNNEL DEL MONTE BIANCO

MONTE BIANCO

COL DU PETIT-SAINTE-BERNARD

GRENoble MUSEE CHAMBERY

BOURG-SAINTE-PIERRE

TUNNEL DEL GRAN SAN BERNARD

GRAN SAN BERNARD

SAINTE-REMY EN-BOSSES

LA SALLE

AVRILIER

VALGRENSENCHÉ

VALSAVARENCHÉ

VALD'AOSTA

VAL ROYAL

GRAND COMBIN

VALPOLLINA

VALLE D'AOSTA

VAL D'AURE

VAL D'AULAINE

VAL D'AUDON

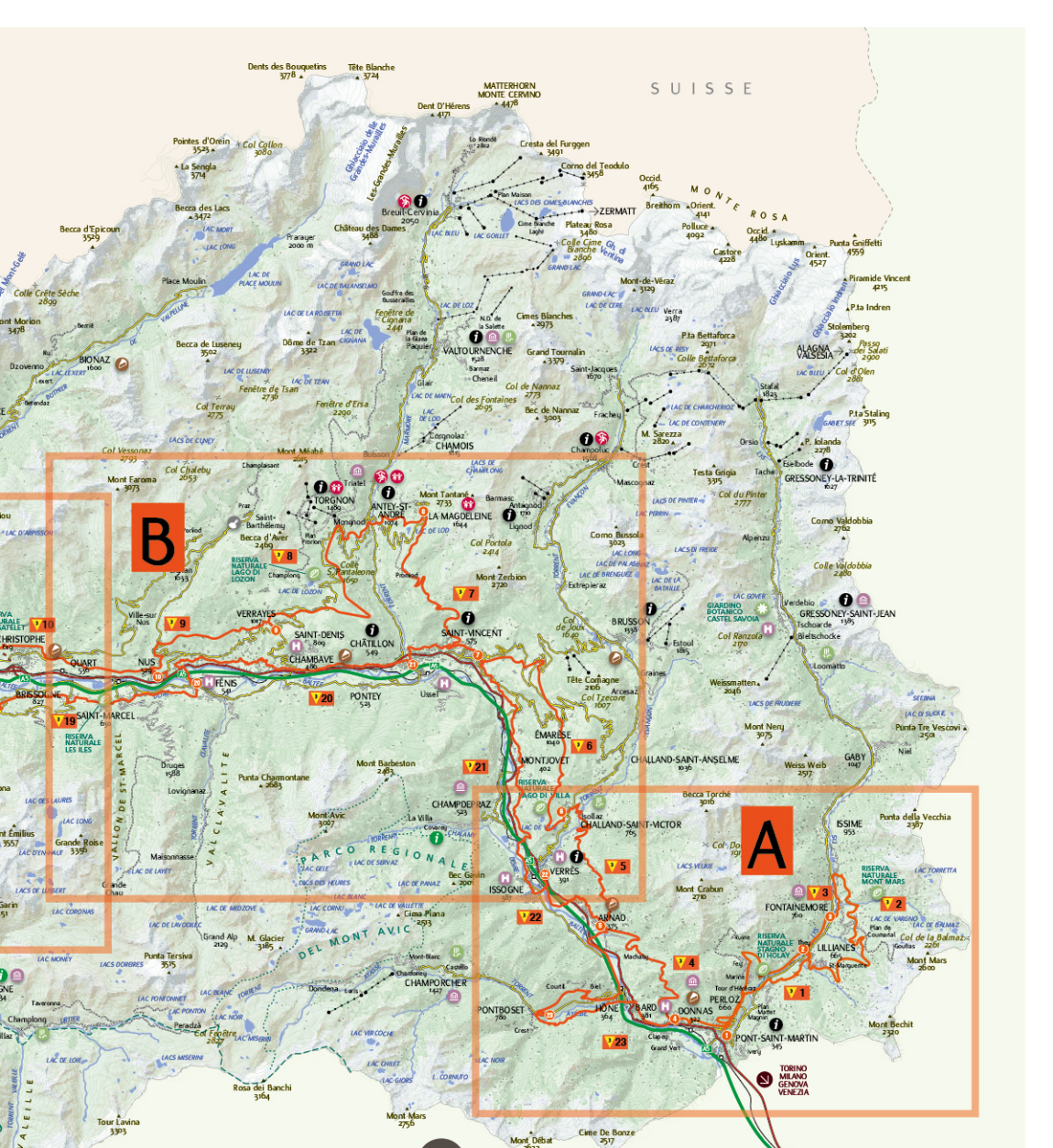
VAL D'AUDON

VAL D'AUDON

VAL D'AUDON

FRANCE

PARCO NAZIONALE DEL GRAN PARADISO



Piemonte



BALTEUS®

Legenda · Légende

	LUNGHEZZA LONGUEUR
	SALITA MONTÉE +
	DISCESA DESCENTE -
	ANDATA ALLÉE >
	RITORNO RETOUR <
	PERIODO CONSIGLIATO PÉRIODE CONSEILLÉE



Sul sito e sulla app balteus.lovevda.it
trovate tutte le tappe dettagliate e aggiornate.

Sur le site web et sur la app balteus.lovevda.it
vous trouverez toutes les étapes détaillées
et constamment mises à jour

1

Pont-Saint-Martin Lillianes

A

Il Cammino Balteo comincia da qui, da Pont-Saint-Martin. Una località che deve il suo nome innanzitutto al magnifico ponte romano del I secolo a.C. e alla leggenda di San Martino di Tours che, proprio per costruire questo ponte, avrebbe sconfitto il diavolo. Si raggiunge Perloz, un grappolo di case arditamente aggranciate al pendio roccioso, dominato da nobili caseforti sotto la protezione del santuario di Notre-Dame-de-La-Garde. Oltrepassando il Lys si continua su una balconata a mezzacosta che conduce a Lillianes, accolti dal suggestivo ponte in pietra costruito nel 1733, l'unico a quattro arcate in Valle d'Aosta, e dalla bella chiesa parrocchiale di San Rocco. Un primo "assaggio" della valle di Gressoney.

8.177	973	656	4h 00	3h 35	1/03 - 30/11

Le Cammino Balteo commence ici, à partir de Pont-Saint-Martin. Une localité qui doit avant tout son nom au magnifique pont romain du I^{er} siècle av. J.-C. et à la légende de saint Martin de Tours qui avait combattu le diable afin de pouvoir bâtir ce pont. L'itinéraire continue en direction de Perloz, une poignée de maisons hardiment accrochée à la pente rocheuse, dominées par de nobles maisons fortes sous la protection du sanctuaire Notre-Dame-de-La-Garde. Après avoir traversé le Lys, l'itinéraire se poursuit sur un balcon à mi-pente qui mène à Lillianes, avec son charmant pont de pierre construit en 1733, unique exemplaire à quatre arches de la Vallée d'Aoste et son église paroissiale Saint-Roch. Voici un "avant-goût" de la vallée de Gressoney.

2

Lillianes Fontainemore

A

Dal centro di Lillianes il sentiero prende quota in maniera abbastanza decisa verso l'alpeggio di Sassa. Quindi l'itinerario punta verso nord scendendo progressivamente dagli alti pianori fino ai villaggi rurali. Superato il soleggiato ripiano di Coumarial, porta della Riserva Naturale del Mont Mars, si raggiungono piccoli nuclei di abitazioni. Si passa nei pressi dell'ecomuseo della media montagna e si attraversa il bel villaggio di Farettaz.

Circondata dai boschi e attraversata dal Lys, Fontainemore accoglie i visitatori col suo scenografico ponte medievale e la graziosa chiesa di Sant'Antonio Abate. Tra le curiosità, merita una visita le Gouffres de Guillemore, un orrido profondissimo scavato tra le rocce.

16.661	1.133	1.098	6h 40	6h 25	1/05 - 31/10

Du centre de Lillianes, le sentier monte assez résolument vers l'alpage de Sassa. L'itinéraire pointe ensuite vers le nord, en descendant progressivement des hauts plateaux jusqu'aux villages ruraux. Après avoir dépassé le plateau ensoleillé de Coumarial, porte d'entrée de la Réserve Naturelle du Mont-Mars, vous rejoignez les petits centres habités. L'étape passe à proximité de l'ecomusée des zones de moyenne montagne et traverse le village de Farettaz.

Entourée de forêts et traversée par le Lys, Fontainemore accueille ses visiteurs par son spectaculaire pont médiéval et la gracieuse église Saint-Antoine Abbé. Parmi les curiosités à visiter, les Gouffres de Guillemore, une gorge très profonde.

3

Fontainemore Donnas

A

Da Fontainemore, attraverso ampie e belle mulattiere in destra orografica, si raggiungono splendidi villaggi tra cui, in particolare, quello di Chemp. Un insolito e suggestivo museo all'aperto. Da Chemp si riprende la discesa, attraverso la frazione Marine, verso Perloz, borgo medievale già attraversato dalla tappa 1. Dopo una sosta al santuario di Notre-Dame-de-La-Garde, si rientra sul fondovalle sfiorando il margine superiore dei vigneti terrazzati, simbolo della viticoltura eroica alpina. Si raggiunge quindi lo storico borgo medievale di Donnas, nato sull'antico percorso della strada romana delle Gallie che vede qui il suo tratto più noto e spettacolare. Due piccoli musei testimoniano la tradizione rurale locale di Donnas: il "Museo della vite e del vino" e l'antica "Latteria di Tréby".



De Fontainemore, le long de larges et beaux sentiers sur la rive droite vous rejoignez de splendides villages, notamment celui de Chemp, insolite et charmant musée à ciel ouvert. Vous reprenez à Chemp la descente, à travers le hameau de Marine, en direction de Perloz, le village médiéval déjà traversé par l'étape 1. Après une halte au sanctuaire de Notre-Dame-de-La-Garde, vous rentrez à nouveau dans le fond de la vallée, longeant la partie supérieure des vignobles en terrasses, symbole de la viticulture héroïque alpine. Vous rejoignez ensuite le bourg médiéval de Donnas, né sur l'ancien itinéraire de la route romaine des Gaules. Vous êtes sur son tronçon le plus connu et le plus spectaculaire. Deux petits musées racontent la tradition rurale de Donnas : le musée de la vigne et du vin et l'ancienne laiterie de Tréby.

4

Donnas Arnad

A

Dal borgo di Donnas si risale il costone di roccia in direzione del villaggio di Albard. Da qui si continua a salire verso i soleggiati pianori erbosi del Col de La Cou dove sarà possibile vedere i resti delle fortificazioni volute da Napoleone in occasione delle sue manovre di attacco e accerchiamento del Forte di Bard. Superate le postazioni belliche di Arbénaz si raggiunge il Forte di Machaby, oggi trasformato in un moderno ostello. Da qui si arriva quindi al noto Santuario intitolato a Nostra Signora della Neve, immerso nei castagneti. Si prosegue poi la discesa fino a giungere in vista del borgo di Arnad e della mole rosata del Castello Vallaise (oggi in restauro). Da visitare il suggestivo centro storico, impreziosito dalla splendida parrocchiale romanica di San Martino.



Du bourg de Donnas, vous remontez la côte rocheuse en direction du village d'Albard. Là, vous continuez à monter vers les plateaux ensoleillés des pâturages du Col de La Cou, où il vous sera possible de voir les ruines des fortifications voulues par Napoléon à l'occasion de ses manœuvres d'attaque et encercllement du Fort de Bard. Après avoir dépassé les postes guerriers d'Arbénaz, vous parvenez au Fort de Machaby, aujourd'hui transformé en une auberge moderne. Vous arriverez ensuite à un sanctuaire renommé, dédié à Notre-Dame-des-Neige, niché au cœur des châtaigneraies. Vous poursuivez ensuite la descente jusqu'à parvenir en vue du bourg d'Arnad et du château Vallaise (en cours de restauration). A visiter, le centre historique ainsi que la splendide église paroissiale romane Saint-Martin.

5

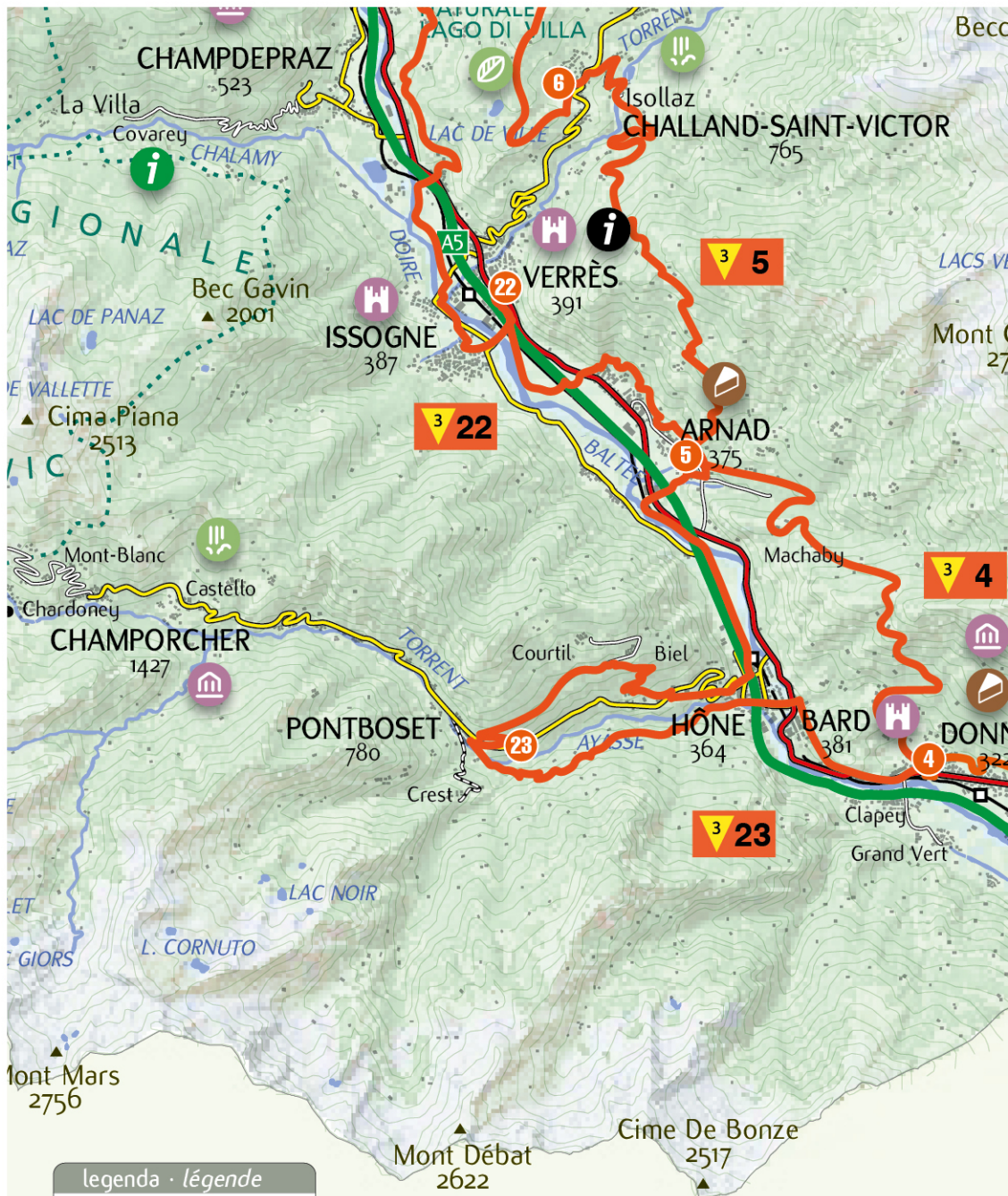
Arnad Challand-Saint-Victor

A

Rose di montagna, ginestre ed ontani accompagnano la salita da Ville di Arnad, poco a monte del Castello Vallaise, verso il Col Vert attraverso questa storica mulattiera quasi dimenticata. La progressiva salita conduce alla scoperta di bei boschi di castagni e di minuti grappoli di case abbandonate, splendidi esempi di architettura rurale. Guardando verso nord, a parte il Col Vert, comincerete ad intravedere anche il Mont Carogne, così chiamato perché toglie il sole del mattino a Verrès, che si trova ai suoi piedi. Zigzagando tra le macchie di rododendro si scende verso Challand-Saint-Victor arrivando nei pressi della spettacolare cascata di Isollaz da cui si risale poi alla volta del paese.



Roses de montagne, genêts et aulnes accompagnent la montée de Ville d'Arnad, légèrement au-dessus du Château Vallaise, vers le Col Vert à travers cet historique sentier muletier presque oublié. La montée progressive mène à la découverte de belles forêts de châtaigniers et de minuscules groupes de maisons abandonnées, très beaux exemples d'architecture rurale. Si vous regardez vers le nord, en plus du Col Vert, vous commencerez à apercevoir aussi le Mont Carogne, qui doit son nom parce qu'il dérobe le soleil du matin à Verrès, qui se trouve à ses pieds. Vous descendrez vers Challand-Saint-Victor en zigzaguant entre les massifs de rhododendrons et vous arriverez aux alentours de la spectaculaire cascade d'Isollaz d'où vous remonterez ensuite pour arriver au village.



legenda · légende



Tappa · Étape
Cammino Balteo

la Torché
3016

3016

Col. Dondeuil
1917

EUKIE

Crabun
710

710

Ruine

Fey

Marine

Tour d'Héraz

PERLOZ

NAS

660

Plan Mattet

Magnin

PONT-SAINT-MARTIN

Ivery

345

TORINO
MILANO
GENOVA
VENEZIA

345

ISSIME
953

Punta della Vecchia
2387

RISERVA
NATURALE
MONT MARS

LAC TORRETTA

FONTAINEMORE
760

LAC DE VARGNO

Plan de
Coumarial

LAC DE BALMAZ

RISERVA
NATURALE
STAGNO
DI HOLAY

LILLIANES
665

Col de la Balmaz

Goutias

2261

Mont Mars
2600

They

St-Marguerite

legenda · Légende

- | | | | |
|--|---|--|---|
| | Autostrada
Autoroute | | Uffici Informazioni
Renseignements |
| | Raccordo autostradale
Raccordement autoroutier | | Apertura stagionale
Ouverture saisonnière |
| | Strada statale
Route nationale | | Centro visitatori parco
Centre de visite du parc |
| | Strada regionale
Route régionale | | Giardini botanici
Jardins botaniques |
| | Altre strade
Routes secondaires | | Riserve naturali
Réserves naturelles |
| | Carrarecce
Chemins charretiers | | Cascate
Cascades |
| | Ferrovia
Chemin de fer | | Sedi espositive
Lieux d'expositions |
| | Impianti di risalita
Remontées mécaniques | | Castelli visitabili
Châteaux visitables |
| | Parco Nazionale
Parc National | | Prodotti tipici
Produits typiques |
| | Parco Regionale
Parc Régional | | Osservatorio astronomico
Observatoire astronomique |
| | Colli
Cols | | Parchi Gioco
Parcs de jeu |
| | Panorama | | Parchi Avventura
Parcs aventure |
| | Colle aperto in estate
Col ouvert en été | | Parc Animalier |

6

Challand-Saint-Victor Saint-Vincent

B

Si raggiunge la vecchia latteria turnaria di Challand-Saint-Victor per imboccare il sentiero che sale ai resti del Castello di Villa, culla della potente famiglia Challant. Si prosegue alla volta della Riserva naturale del Lago di Villa, caratterizzata da un particolare ambiente umido e con un agevole percorso guidato. Da qui si prende leggermente quota fino al Col d'Arlaz dove lo sguardo si apre su un panorama ampio ed arioso. Si scende quindi, seguendo il ru d'Arlaz, fino a Emarèse. Tra boschi e distese prative si scende dolcemente fino a Moron di Saint-Vincent, accolti dalla preziosa chiesa romanica di San Maurizio. Da qui si continua la discesa fino a Saint-Vincent passando non lontano dall'antico stabilimento termale di inizio Novecento, oggi in abbandono, e arrivando al moderno edificio delle attuali terme.



Vous atteignez l'ancienne laiterie de Challand-Saint-Victor et prenez le sentier qui monte vers les ruines du château de Villa, berceau de la puissante famille Challant. Continuez vers la Réserve naturelle du Lac de Villa, caractérisée par un environnement humide particulier et équipée d'un parcours guidé facile. De là, vous montez légèrement en altitude jusqu'au Col d'Arlaz où le regard s'ouvre sur un panorama vaste et aéré. Ensuite, descendez en suivant le ru d'Arlaz jusqu'à Emarèse. Entre bois et étendues de prés, descendez doucement jusqu'à Moron de Saint-Vincent, où vous serez accueillis par la belle église romane consacrée à Saint-Maurice. De là, continuez la descente jusqu'à Saint-Vincent en passant non loin de l'ancien établissement thermal du début du XXe siècle, aujourd'hui abandonnée et vous arriverez aux thermes actuels.

7

Saint-Vincent La Magdeleine

B

Lasciato il centro di Saint-Vincent, dalla chiesa parrocchiale si sale verso la zona collinare e le frazioni più alte. Progressivamente l'abitato andrà rarefacendosi per lasciare il posto a lunghi tratti di sentiero in piena natura, tra prati, pascoli, radure e zone boschive. Con un fluido e piacevole zig-zagare affacciati sul sottostante corso del torrente Marmore e appagati da una magnifica vista panoramica sull'imbocco della Valtournenche, si raggiungerà La Magdeleine, tranquilla località nella media valle del Cervino. Da non perdere la visita agli otto caratteristici mulini ancora funzionanti.



Après avoir quitté le centre de Saint-Vincent, à partir de l'église paroissiale, vous montez vers la zone des collines et des hameaux les plus hauts. Petit à petit, l'habitat se fait plus rare et laisse la place à de longs sentiers en pleine nature, parmi les prés, les pâturages, les clairières et les zones boisées. En empruntant un sentier fluide et agréable surplombant le cours du torrent Marmore et comblé par une magnifique vue panoramique sur l'entrée du Valtournenche, vous atteignez La Magdeleine, localité paisible dans la moyenne vallée du Cervin. A ne pas manquer, la visite aux huit moulins caractéristiques qui fonctionnent encore.

8

La Magdeleine Verrayes

B

Da La Magdeleine ci si incammina lambendo il grazioso laghetto di Lod e poi alla volta del villaggio di Hérin per giungere al vicino comune di Antey-Saint-André dove visitare la bella chiesa parrocchiale di epoca romanica. Da qui si gode di uno scorcio particolarmente suggestivo sul Cervino che, con la sua mole maestosa, appare incuneato tra le pareti della vallata. Toccando quindi una serie di frazioni si raggiunge Torgnon: qui meritano una visita la chiesa di San Martino e il suggestivo museo etnografico del Petit-Monde. Si prosegue quindi passando in mezzo a fitti boschi fino a raggiungere le cappelle di Saint-Pantaléon e di Saint-Evence a Saint-Denis. Si scende quindi giungendo a Verrayes, con la sua parrocchiale di San Martino e l'Arboretum «P. Vescoz».



Depuis La Magdeleine vous partez vers le joli lac de Lod puis jusqu'au village de Hérin pour rejoindre la commune voisine d'Antey-Saint-André où visiter la belle église paroissiale d'époque romane. De là, vous profitez d'un aperçu particulièrement séduisant sur le Cervin qui, avec sa masse majestueuse, apparaît comme calé entre les parois de la vallée. En passant ensuite par une série de hameaux, vous atteignez Torgnon: l'église Saint-Martin vaut la peine d'être visitée ainsi que le passionnant musée ethnographique du Petit-Monde. Continuez en traversant d'épais bois pour atteindre les chapelles de Saint-Pantaléon et de Saint-Evence à Saint-Denis. Vous descendrez, en survolant le fond de la vallée, jusqu'à Verrayes avec son église Saint-Martin et l'Arboretum «P. Vescoz».

9

Verrayes Nus

B

Da Verrayes capoluogo si raggiunge la frazione di Moulin e da lì si imbecca un sentiero di mezza costa che si allunga, con scarsi dislivelli, quasi in linea retta, attraverso prati, radure e piccoli villaggi fuori dal tempo, fino a Blavy da cui si scende riguadagnando il fondovalle all'altezza di Nus. Da qui, con mezzo pubblico, è possibile raggiungere l'Osservatorio Astronomico di Saint-Barthélemy nei cui pressi sorge anche il sito archeologico del castelliere protostorico di Lignan. A Nus una passeggiata lungo la via centrale consentirà di apprezzare i resti del cosiddetto Castello di Pilato, fatto costruire dai Signori di Nus nel XII-XIII secolo, e che secondo la leggenda ospitò Pilato, appunto, in viaggio verso l'esilio in Gallia dopo la condanna di Gesù.

					
10.192	208	876	3h 15	3h 35	1/03 - 30/11


De Verrayes chef-lieu, vous rejoignez le hameau de Moulin et de là vous prenez un sentier à mi-côte qui continue, avec peu de dénivelé, presque en ligne droite, à travers des prés, des clairières et de petits villages hors du temps, jusqu'à Blavy d'où vous descendez pour regagner le fond de la vallée à la hauteur de Nus. De là, en transport public, il est possible d'atteindre l'Observatoire Astronomique de Saint-Barthélemy à côté duquel se trouve aussi le site archéologique du village fortifié protohistorique de Lignan. A Nus, une promenade le long de la rue principale permettra d'apprécier les ruines du prétendu Château de Pilate, que les Seigneurs de Nus ont fait construire au XII^e et XIII^e siècles et qui, selon la légende, accueillit Pilate, justement, lors de son voyage en exil vers la Gaule après la condamnation de Jésus.

10

Nus Roisan

C

Lasciato il centro storico di Nus si raggiungono le frazioni Lalte da cui si imbecca il sentiero che corrisponde al tracciato della Via Francigena e conduce al Castello di Quart. Una volta superato il maniero, il cui impianto originario risale alla fine dell'XI secolo, ci si mantiene a mezza costa imboccando il Ru Prévôt il cui tracciato condurrà agevolmente fino a Roisan. Lungo il percorso si potrà apprezzare lo straordinario ponte-acquedotto medievale del Grand-Arvou, in località Chiou de Porossan. Un capolavoro di ingegneria idraulica medievale fatto costruire per volontà di Enrico di Quart, prevosto della Cattedrale di Aosta, tra la fine del XIII e l'inizio del XIV secolo. Si prosegue poi alla volta di Roisan affacciati sul corso del torrente Buthier.

					
18.524	525	204	5h 10	5h 00	1/01 - 31/12


Une fois quitté le centre historique de Nus, vous atteignez les hameaux en hauteur d'où vous prenez le chemin qui mène au château de Quart et qui correspond au tracé de la Via Francigena. Une fois passé le manoir, dont la construction d'origine remonte à la fin du XI^e siècle, vous restez à mi-chemin en empruntant le Ru Prévôt dont le tracé mène aisément jusqu'à Roisan. Le long du parcours vous apprécierez l'extraordinaire pont-aqueduc médiéval du Grand-Arvou, dans la localité Chiou de Porossan. Un chef d'œuvre d'ingénierie hydraulique médiévale construit par Henry de Quart, curé de la Cathédrale d'Aoste, entre la fin du XIII^e et le début du XIV^e siècle. Continuez ensuite vers Roisan en surplombant le cours du torrent Buthier.

11

Roisan Arpuilles (Aosta)

C

Superato il cimitero di Roisan si scende a sinistra, si attraversa la località Adret per raggiungere il Rô Prévôt in direzione Valpelline. Raggiunto il ponte sul Buthier si risale a prendere il Rô des Vignes e a seguire si raggiunge il paese di Gignod. Sorvegliati dall'elegante campanile della chiesa parrocchiale di Sant'Ilario, al cui interno si possono apprezzare pregevoli affreschi quattrocenteschi, si raggiunge il centro di Gignod da cui si risale per guadagnare quota in vista del percorso di rientro. La vista si apre maggiormente fino ad abbracciare la poderosa sagoma quadrangolare della torre medievale dei Signori di Gignod. Si imbecca quindi un sentiero che ci accompagna dolcemente alle frazioni di Excenex e di Arpuilles.

					
13.232	445	319	3h 50	3h 35	1/03 - 30/11

Après le cimetière de Roisan, descendez à gauche et traversez le lieu-dit Adret pour rejoindre le Rô Prévôt, en direction de Valpelline. Une fois sur le pont qui traverse le Buthier, il faut remonter et prendre le Rô des Vignes, avant de gagner le village de Gignod. Sous la silhouette pointue de l'élégant clocher de l'église paroissiale Saint-Hilaire, dont l'intérieur est décoré de précieuses fresques du XV

siècle, vous rejoignez le centre de Gignod. De là, remontez pour reprendre de l'altitude, en vue du parcours de retour. La vue devient plus dégagée, jusqu'à ce qu'on puisse distinguer l'imposante silhouette carrée de la tour médiévale des Seigneurs de Gignod. Prendre ensuite un sentier qui mène aux hameaux d'Excenex et puis d'Arpuilles.





12

Arpuilles (Aosta) Vetan (Saint-Pierre)

C

Da **l** piccolo villaggio di Arpuilles si imbecca il sentiero che procede in direzione di Pléod, nel vasto territorio comunale di Sarre. Una camminata mediamente impegnativa che offre splendide viste dall'alto sui castelli, sui frutteti e sui vigneti che caratterizzano l'imbocco dell'Alta Valle d'Aosta. In uno scenario arioso caratterizzato da una **natura scabra ed essenziale** che regala vedute panoramiche sul fondovalle e sulle vette circostanti, si raggiunge infine il villaggio di Vetan: un luogo avvolto da un fascino pervasivo in un'atmosfera sospesa. Durante il tragitto si dominano dall'alto gli estesi vigneti di Saint-Pierre e di Aymavilles, divertendosi ad individuare le torri ed i castelli che si rincorrono nel paesaggio.



A partir du petit village d'Arpuilles, prenez le sentier qui continue en direction de Pléod, dans le vaste territoire municipal de Sarre. Une marche de difficulté moyenne qui offre d'en haut des vues splendides des châteaux, des vergers et des vignes typiques de l'entrée de la Haute Vallée d'Aoste. Dans un scénario aéré caractérisé par une nature rude et essentielle offrant des vues panoramiques sur le fond de la vallée et sur les sommets des alentours, vous atteignez enfin le village de Vetan: un lieu baigné dans un charme envahissant et une atmosphère suspendue. Le long du trajet, vous dominez les étendues de vignes de Saint-Pierre et d'Aymavilles, tout en vous amusant à reconnaître les tours et les châteaux qui se succèdent dans le paysage.

13

Vetan (Saint-Pierre) La Salle

C

Da **V**etan si sale di quota con panorami indimenticabili che portano al laghetto di Joux ed al villaggio di Vens. Da qui, seguendo antichi percorsi agricoli, si sorvola lo scosceso territorio di Avisa: si apprezza, nel fondovalle, la stretta dell'Equilivaz dove in antichi i Romani avevano faticosamente realizzato il passaggio stradale noto come Pierre Taillée e, dopo alcuni tratti più impegnativi, si raggiunge il caratteristico villaggio di Charvaz con le sue antiche case in pietra e la bella cappella dalla facciata affrescata. Da qui, infine, un tratto in netta discesa costeggia il villaggio di Fenêtre e conduce alla frazione di Moras da cui si prosegue per La Salle attraverso i villaggi di Echarlod e di Ecours, scoprendo angoli di Medioevo alpino e magnifici scorci sul Monte Bianco.



Da **V**etan, vous montez en altitude en jouissant de panoramas inoubliables qui mènent au village de Vens. De là, en suivant d'anciens parcours agricoles, vous survolez le territoire escarpé d'Avisa en appréciant le passage étroit de l'Equilivaz où autrefois les Romains avaient réalisé avec fatigue la route connue sous le nom de Pierre Taillée. Après quelques passages plus difficiles, vous atteignez le village typique de Charvaz avec ses anciennes maisons en pierre et la belle chapelle à la façade décorée de fresques. De là, enfin, un tronçon très en pente mène au hameau de Moras d'où vous continuez pour La Salle en passant par les villages d'Echarlod et d'Ecours, petits coins de Moyen Age alpin.

14

La Salle Avisa

C

Da **L**a Salle si prosegue in leggera discesa alla scoperta dei tanti caratteristici villaggi che si susseguono tra pareti rocciose, prati e vigneti eroici, da La Ruine alta al Villair di Morgex fino all'ultima frazione il Dailley. Da qui si ritorna indietro scendendo verso il centro storico di Morgex, incontrando la severa Tour de l'Archet e la bella parrocchiale di Santa Maria Assunta che racchiude il fonte battesimale più antico dell'Alta Valle d'Aosta, risalente al V secolo d.C. Da qui si riguadagna leggermente quota e seguendo il corso della Dora Baltea si raggiunge la spettacolare cascata di Lenteney. Si arriva quindi al villaggio di Derby con la parrocchiale romanica dedicata a Sant'Orso. Si prosegue verso Runaz per raggiungere quindi il borgo di Avisa con i suoi castelli e la Chiesa di San Brizio.



Da **L**a Salle, continuez en légère descente à la découverte des nombreux villages caractéristiques qui se succèdent, entre parois rocheuses, prés et « vignes héroïques » de La Ruine haute au Villair de Morgex jusqu'au hameau de Dailley. De là, revenez en arrière en descendant vers le centre historique de Morgex, où vous découvrirez l'austère Tour de l'Archet et la belle église paroissiale Notre-Dame de l'Assomption qui renferme les fonts baptismaux les plus anciens de la Haute Vallée (V^e siècle). De là, remontez légèrement et en suivant le cours de la Dora Baltea vous atteignez la spectaculaire cascade Lenteney. Vous arrivez ensuite au gracieux village de Derby avec sa belle église paroissiale romane dédiée à Saint-Orso. Vous continuez vers Runaz pour atteindre ainsi le bourg d'Avisa avec ses châteaux et l'église de Saint-Brice.

15

Avisé
Introd

C

Dalla graziosa Avisé si riprende a salire lungo un gradevole sentiero tra boschi e prati che conduce fino a Saint-Nicolas, annunciata dalla chiesa e protesa, in posizione panoramica, quasi a strapiombo sul fondovalle. Da qui si ridiscende verso i vigneti e le soleggiate gole dell'Enfer di Arvier per addentrarsi quindi nel borgo di Leverogne. Merita una deviazione il centro del paese di Arvier apprezzandone la chiesa di San Sulpicio e il Château La Mothe. Da Leverogne si riprende a salire alla volta dei villaggi del Petit e del Grand-Hauray, sorvegliati dall'arcigno castello di Montmayeur. E quindi verso Les Combes, delizioso villaggio meta estiva amata da papa Giovanni Paolo II e papa Benedetto XVI. Da Les Combes, infine, si raggiunge Introd, stretta intorno al suo castello e all'elegante chiesa intitolata alla Conversione di San Paolo.



A partir du charmant village d'Avisé, remontez le long d'un agréable sentier entre bois et prés qui mène à Saint-Nicolas, annoncé par l'église en position panoramique, presque en surplomb sur le fond de la vallée. De là, redescendez vers les vignobles et les gorges ensoleillées de l'Enfer d'Arvier pour pénétrer ensuite au centre du village de Leverogne. Le centre d'Arvier vaut le détour pour apprécier l'église Saint-Sulpice et le Château La Mothe. Depuis Leverogne remontez vers les villages du Petit et du Grand-Hauray, surveillés par l'austère château de Montmayeur. Vous poursuivez en direction de Les Combes, charmant village destination estivale prisee des papes Jean-Paul II et Benoît XVI. Depuis Les Combes, une merveilleuse promenade jusqu'à Introd, resserré autour de son château et de l'élégante église appelée à la Conversion de Saint-Paul vous attend.

16

Introd
Villeneuve

C

Da Introd si sale seguendo un antico sentiero che si inoltra progressivamente nei fitti boschi sospesi sulla Dora di Rhêmes fino a raggiungere, appunto, Rhêmes-Saint-Georges, le cui case si rincorrono lungo un pendio dominato dalla svettante chiesa parrocchiale. Oltrepassato il torrente si raggiunge la microscopica frazione di Cachoz per attaccare la discesa sempre immersi nel bosco. Contornando il promontorio del Mont Ruppet, dalla località Soressamont si imbocca quindi il solco vallivo del torrente Savara fino al villaggio di Chevrère da cui si riprende a scendere per riguadagnare il fondovalle all'altezza di Villeneuve.



Depuis Introd, montez en suivant un ancien sentier qui s'enfonce progressivement dans les bois profonds suspendus au-dessus de la Dora de Rhêmes jusqu'à atteindre, justement Rhêmes-Saint-Georges, dont les maisons se situent le long d'une pente dominée par la pointe de l'église paroissiale. Une fois dépassé le torrent, vous atteignez le tout petit hameau de Cachoz et vous commencez la descente toujours à l'intérieur du bois. En contournant le promontoire du Mont Ruppet, prenez ensuite les gorges du torrent Savara jusqu'au village de Chevrère d'où vous reprenez la descente pour regagner le fond de la vallée à la hauteur de Villeneuve.

17

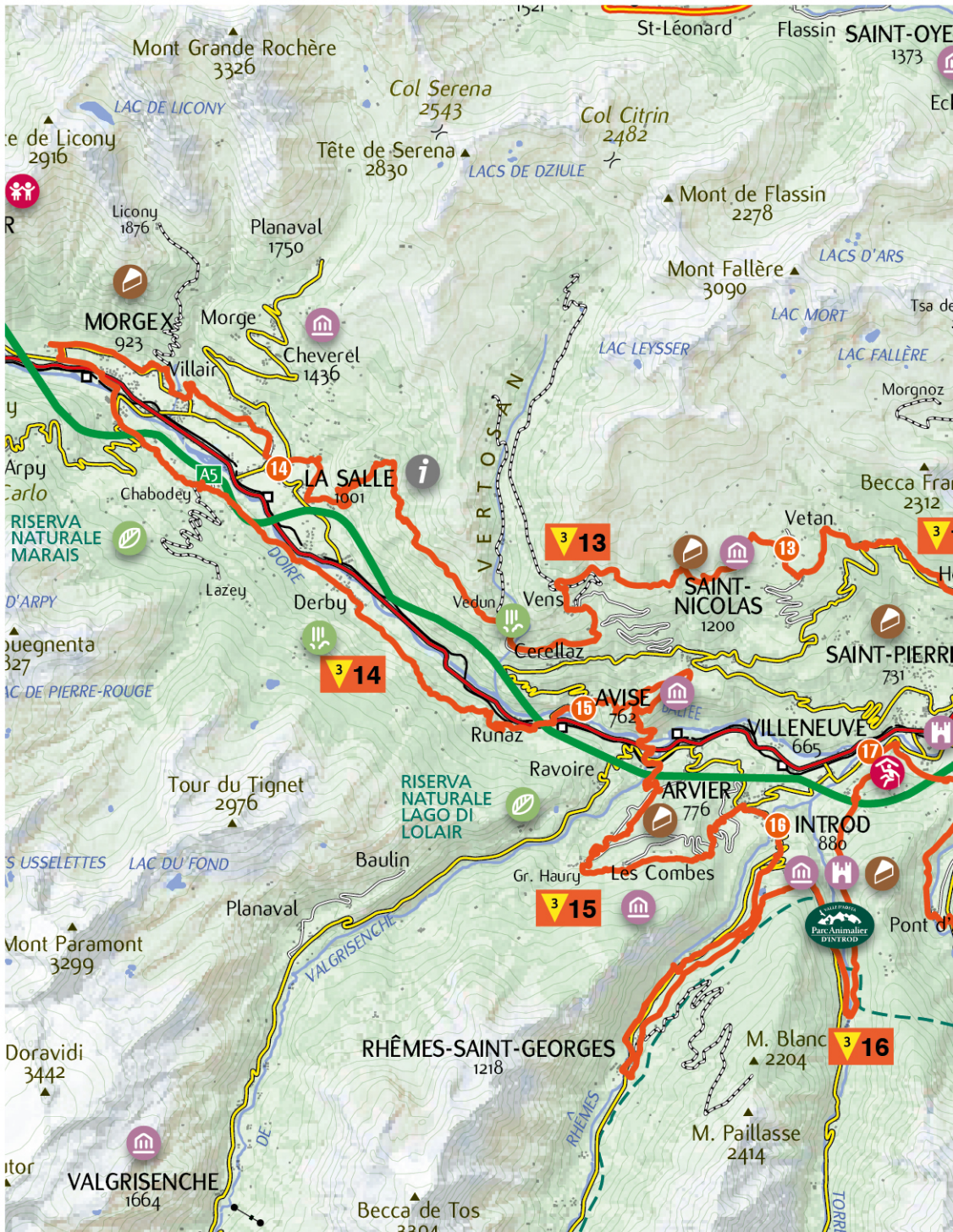
Villeneuve
Aymavilles

C

Lasciato il borgo di Villeneuve, si sale alla volta della chiesa di Santa Maria col suo fonte battesimale risalente al V secolo d.C. sotto lo sguardo del castello di Châtel Argent. Superata la località di Chavonne si raggiunge la frazione di Issogne da cui si sale verso località Camagne da dove la vista si apre sia verso il fondovalle che verso il solco del torrente Grand Eyvia. Si prosegue lungo un sentiero panoramico, noto anche come "sentiero delle farfalle" per la presenza di lepidotteri che, superata una cascata, conduce fino allo straordinario ponte-acquedotto romano del Pont d'Ael, un capolavoro del I secolo a.C.. Dal villaggio di Pont d'Ael si prosegue verso il villaggio di Ozein, da dove si scende in direzione di Champlan e, tra boschi e balze prative, si ritorna nel fondovalle all'altezza di Aymavilles.



Quitté le bourg de Villeneuve, montez à l'assaut de l'église Sainte-Marie pleine de charme avec ses fonts baptismaux (V^e siècle) sous le regard du château de Châtel Argent. Passée la localité de Chavonne, vous atteignez le hameau d'Issogne d'où vous montez vers la localité de Camagne. Là la vue s'ouvre aussi bien vers le fond de la vallée que vers les gorges du torrent Grand Eyvia. De là, continuez le long d'un sentier panoramique, connu sous le nom de « sentier des papillons » à cause des nombreux lépidoptères qui, une fois dépassée la cascade, mène à l'extraordinaire pont aqueduc romain du Pont d'Ael, un chef d'œuvre du I^{er} siècle av. J.-C.. Du village de Pont d'Ael, poursuivez vers le village d'Ozein et, de là, descendez en direction de Champlan et, parmi les bois et les prés, revenez dans le fond de la vallée à la hauteur d'Aymavilles.





18

Aymavilles Aosta-Aoste

C

Dal centro di Aymavilles, dopo aver visitato le chiese di Saint Léger e di Cristo Re, si inizia a salire verso la frazione di Montbel. Immersi negli avvolgenti vigneti, si raggiunge il confine col bosco e ci si mantiene per lungo tratto quasi in piano. Entrati nel comune di Jovençon si verrà accolti dal nucleo medievale di Pompiod e dal caratteristico abitato che accompagna fino all'interessante Maison des Anciens Remèdes. Sempre a mezza costa si raggiungerà la frazione Moulin di Gressan dove merita una visita l'ecomuseo Maison de Gargantua, così chiamato per la presenza dell'inconfondibile sperone morenico noto come "mignolo di Gargantua". Superato Gressan si sale nuovamente lungo il torrente fino alla frazione Château di Charvensod da dove si ridiscende per tornare nel fondovalle e, una volta attraversata la Dora Baltea, raggiungere Aosta.



D'epuis le centre d'Aymavilles, après avoir visité les églises de Saint-Léger et du Christ Roi, vous commencez à monter vers le hameau de Montbel. Enveloppés par les vignes, vous atteignez la limite du bois et y restez pendant un long tronçon en faux plat. Entrés dans la commune de Jovençon, vous serez accueillis par le centre médiéval de Pompiod et par les maisons typiques qui se suivent jusqu'à l'intéressante Maison des Anciens Remèdes. Toujours à mi-côte, vous atteignez le hameau de Moulin de Gressan où l'écumusee Maison de Gargantua mérite une visite. On le nomme ainsi à cause de la présence de l'incomparable éperon rocheux connu sous le nom de « petit doigt de Gargantua ». Passée l'agglomération de Gressan, montez de nouveau le long du torrent jusqu'au hameau Château de Charvensod d'où vous redescendez pour revenir dans le fond de la vallée et, après avoir traversé la Dora Baltea, vous atteignez Aoste.

19

Aosta-Aoste Fénis

C

Da Aosta ci si sposta su Charvensod oltrepassando la Dora Baltea all'altezza di Pont-Suaz. A monte della frazione di Condemine si imbecca il sentiero diretto a Pollein e ci si mantiene quasi in piano fino a Fénis. Camminando a mezza costa, sempre sul limitare del bosco, si può godere di una vista panoramica sulla piana della Dora e sui versanti opposti. Da Pollein a Brissogne, fino a Saint-Marcel dove, concedendosi una sosta ed allungando la tappa, ci si potrebbe dedicare all'esplorazione del suo territorio più "in quota" (le miniere, le acque verdi, il santuario di Plout). Si giunge infine a Fénis dove, accolti dalla bella parrocchiale di San Maurizio, dopo una visita al MAV (il Museo dell'Artigianato Valdostano), non resta che dedicarsi allo splendido maniero turrato dei nobili Challant.



D'Aoste, vous vous dirigez vers Charvensod en traversant la Doire Baltée à la hauteur de Pont-Suaz. En amont du hameau de Condemine, prenez le sentier qui mène à Pollein et restez sur le faux plat jusqu'à Fénis. En marchant à mi-côte, toujours à la limite du bois, vous profitez d'une vue panoramique sur la plaine de la Dora et sur les versants opposés de l'adret. Vous poursuivez de Pollein à Brissogne, jusqu'à Saint-Marcel où une étape un peu plus longue pourrait être dédiée aux mines, aux eaux vertes, au sanctuaire de Plout. Vous arrivez enfin à Fénis où accueillis par la belle église paroissiale Saint-Maurice, après une visite au MAV (le Musée de l'Artisanat Valdôtain), il ne reste plus qu'à se consacrer au splendide manoir flanqué de tours des nobles Challant.

20

Fénis Châtillon

B

Da Fénis si raggiunge il dirimpettaio comune di Nus dirigendosi verso la frazione Plantayes. Da qui si seguono le indicazioni per i villaggi di Perrinaz e Rovarey per poi passare nel territorio del comune di Verrayes. Si prosegue poi alla volta di Chambave, terra di grandi e nobili vini tra cui, su tutti, il noto Muscat. Sorvegliati dall'alto dalla mole turrata del castello di Cly (in comune di Saint-Denis), si attraversa tutto lo storico borgo di Chambave per poi continuare fino alla frazione Breil di Châtillon dove, volendo, si può dedicare una visita al castello Gamba, sede delle collezioni regionali di arte moderna e contemporanea, circondato da un magnifico parco. Da qui in pochi minuti si raggiunge facilmente il centro di Châtillon.



D'epuis Fénis vous rejoignez la commune voisine de Nus en prenant la direction du hameau de Plantayes. Suivez les panneaux pour les villages de Perrinaz et Rovarey, vous passez ensuite sur le territoire de la commune de Verrayes. Continuez en direction de Chambave, terre de grands et nobles vins dont, le Muscat. Surplombés par la tour du château de Cly (dans la commune de Saint-Denis), traversez le bourg historique de Chambave pour ensuite continuer jusqu'au hameau de Breil de Châtillon où, si vous le voulez, vous pouvez consacrer une visite au château Gamba, situé au milieu d'un parc magnifique, où sont exposées les collections d'art moderne et contemporain. De là en quelques minutes, vous rejoignez facilement le centre de Châtillon.

21

Châtillon Verrès

B

Dalla chiesa di Châtillon si sale raggiungendo la frazione di Conoz. Da qui si svolta in direzione Saint-Vincent seguendo il percorso di un antico ru (canale irriguo). Dalla cittadina termale, dove si consiglia una visita alla chiesa romanica di S. Vincenzo col suo sito archeologico, si prosegue verso Cillian, dove si possono apprezzare i resti monumentali di un ponte di epoca romana lungo la Via delle Gallie. Si procede a mezzacosta tra balze rocciose e panorami affacci sul fondovalle sottostante. Si raggiunge Montjovet, passando tra i castelli di Chenal e di Saint-Germain; una serie di piccoli sali-scendi portano fino in frazione Torille, non distante da Verrès. Qui si cambia versante e si raggiunge Issogne, annunciata dalla raffinata residenza signorile degli Challant cui dedicare senz'altro una visita.



D'après l'église de Châtillon, vous montez pour atteindre le hameau de Conoz. De là, tournez en direction de Saint-Vincent en suivant le cours d'un ancien ru (ruisseau d'irrigation). De la petite ville thermale, où l'on vous conseille une visite à l'église romane Saint-Vincent et son site archéologique, poursuivez vers Cillian, où vous pouvez apprécier les restes monumentaux d'un pont d'époque romaine le long de la Voie des Gaules. Continuez à mi-côte entre les escarpements rocheux et de magnifiques panoramas surplombant sur le fond de la vallée. Vous atteignez Montjovet, en passant par les châteaux de Chenal et de Saint-Germain; une série de montées et de descentes mènent au hameau de Torille, pas très éloigné de Verrès. Là vous changez de versant et vous atteignez Issogne, annoncée par la résidence seigneuriale raffinée des Challant à laquelle nous vous conseillons de consacrer une visite.

22

Verrès Pontboset

A

A Verrès, oltre all'affascinante maniero di Ibleto di Challant che lo domina dall'alto, nel centro storico si trova un altro vero gioiello: la Prevostura di Saint-Gilles. Da Verrès si passa ad Issogne, dominata dalla sobria eleganza del castello di Giorgio di Challant. Da Issogne si raggiunge quindi Arnad, terra di produzione del noto e rinomato lardo DOP; un borgo che vi stupirà con le sue caseforti, la splendida parrocchiale romanica dedicata a San Martino e il raffinato Castello Vallaise. Superando nuovamente il fiume grazie allo scenografico ponte di Echallod (XVIII sec.), si continua fino al borgo di Hône con la parrocchiale di San Giorgio e i suoi scavi archeologici di epoca paleocristiana. Da qui si imbrocca un sentiero che risale il torrente Ayasse fino a Pontboset.



À Verrès, outre le fascinant manoir d'Ibleto de Challant qui le domine, le centre historique cache un autre véritable bijou: la Prévôté de Saint-Gilles. De Verrès vous arriverez à Issogne, dominée par la sobre élégance du château de Georges de Challant. D'Issogne, vous rejoignez ensuite Arnad, terre de production du célèbre lard AOP. Il s'agit d'un bourg qui vous séduira par ses maisons fortifiées, la splendide église paroissiale romane dédiée à saint Martin et enfin, le raffiné Château Vallaise. Vous traversez à nouveau la rivière sur le spectaculaire pont d'Echallod (XVIII^e siècle), poursuivez jusqu'au bourg d'Hône avec l'église paroissiale Saint-Georges et ses fouilles archéologiques de l'époque paléochrétienne. Vous prendrez d'ici un sentier qui remonte le torrent Ayasse jusqu'à Pontboset.

23

Pontboset Pont-Saint-Martin

A

Lasciato il paesino di Pontboset coi suoi ponti settecenteschi Le attraversato il torrente Ayasse, si inizia la discesa per riguadagnare il fondovalle. Poco a poco il panorama offrirà, verso nord, lo spettacolo del Mont Mars e del Monbarone. La valle si aprirà col ventaglio degli abitati di Hône e Bard, dominato dal suo Forte imponente. Raggiunta quindi la piana della Dora, si attraversa il borgo di Bard e si entra in quello di Donnas passando dal tratto più suggestivo della via romana delle Gallie. Dopo l'abitato si risale leggermente per passeggiare tra i vigneti fino alla località Bousc Daré da cui, infine, si rientra a Pont-Saint-Martin.



Après le petit village de Pontboset et ses ponts du XVIII^e siècle et après avoir franchi le torrent Ayasse, vous commencez la descente pour retrouver le fond de vallée. Peu à peu, le panorama offrira vers le nord le spectacle du mont Mars et du Monbarone. La vallée s'ouvrira sur l'éventail des agglomérations d'Hône et de Bard, dominées par leur Fort imposant.

Dès que vous aurez rejoint la plaine de la Dora, vous traversez le bourg de Bard et vous entrez dans celui de Donnas en passant par la partie la plus spectaculaire de la route romaine des Gaules. Après l'agglomération, vous remontez légèrement pour une promenade dans les vignobles jusqu'à la localité de Bousc Daré, d'où vous reviendrez finalement à Pont-Saint-Martin.



Valle d'Aosta
Vallée d'Aoste

www.lovevda.it



OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME
UFFICIO REGIONALE DEL TURISMO

T (+39) 0165 236627
aosta@turismo.vda.it

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
Assessorato dei Beni Culturali, Turismo,
Sport e Commercio

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
*Assessorat des Biens Culturels, du Tourisme,
des Sports et du Commerce*



Interreg
ALCOTRA



MitO OUTDOOR
Fonds européen de développement régional
Fondo europeo di sviluppo regionale